

УДК 81'373.6

**Евгения Викторовна Бирюкова**, д. филол. н.

Московский городской педагогический университет, Москва, Россия

эл. почта: Evb1303@rambler.ru

**Evgenia Viktorovna Biryukova**, Dr of Sc. (Philology)

Moscow City Pedagogical University, Moscow, Russia

e-mail: Evb1303@rambler.ru

**Валентина Александровна Собянина**, д. филол. н.

Московский городской педагогический университет, Москва, Россия

эл. почта: valensob@mail.ru

**Valentina Alexandrovna Sobyagina**, Dr of Sc. (Philology)

Moscow City Pedagogical University, Moscow, Russia

e-mail: valensob@mail.ru

**Лариса Георгиевна Попова**, д. филол. н.

Московский городской педагогический университет, Москва, Россия

эл. почта: larageorg5@gmail.com

**Larisa Georgievna Popova**, Dr of Sc. (Philology)

Moscow City Pedagogical University, Moscow, Russia

e-mail: larageorg5@gmail.com

## КУЛЬТУРНАЯ ПАМЯТЬ СЛОВ КАК ОДНА ИЗ ВОЗМОЖНОСТЕЙ РЕКОНСТРУКЦИИ ЯЗЫКОВ

В данной статье предлагается возможность реконструкции родственных языков, исходя из культурной памяти слов.

*Ключевые слова:* культура, язык, память, реконструкция, метод

## CULTURAL MEMORY OF WORDS AS ONE OF THE POSSIBILITIES OF LANGUAGE RECONSTRUCTION

This article proposes the possibility of reconstructing related languages based on the cultural memory of words.

*Key words:* culture, language, memory, reconstruction, method

Культура и язык, а также культурная память существуют в неразрывной связи друг с другом. И как справедливо отмечает В. В. Красных, человек является неотъемлемой составляющей этого сложного единства. Культура транслируется из поколения в поколение. Одним из каналов ее передачи является язык. О неразрывной связи культуры и языка высказывался и Э. Сепир, считая, что содержание всякой культуры может быть выражено с помощью ее языка и что содержание языка неразрывно связано с культурой. Культура способна транслироваться как синхронно (между современниками «горизонтальная» трансляция), так и диахронно (по цепочке поколений, когда

общение дистанцировано во времени даже с позиций исторической перспективы; «вертикальная» трансляция) [1].

Исследование и установление культурной памяти играют важную роль для сохранения, как культуры этноса, так и национальной культуры государства в целом. С помощью языка передаются опыт, традиции, нормы и ценности культуры народа, что является значимым для последующих поколений, так и представляет исследовательский интерес при знакомстве с другой культурой [2].

Методика установления культурной памяти слов еще только разрабатывается в современном языковедении. И в рамках данной работы можно предложить свою методику, которая позволит не только установить культурную память в диахронии, опираясь на этимологию слов, но и предоставить возможность поразмышлять и сделать соответствующие выводы о реконструкции языков.

Поэтому обратимся к семантическому анализу одной номинации самого древнего лексического слоя языков, связанным с рыболовством, в сопоставительном аспекте, выбрав для этого родственные языки, относящиеся к одной индоевропейской семье: русский, немецкий, французский, латинский и армянский язык. Все эти языки относятся к разным языковым группам. Выберем номинацию *удочка*.

В русском языке слово *удочка* обладает следующей этимологической характеристикой: *удочка* – «искон. уменьшит.-ласкат. суф. производное от *удка*, суф. образования от *уда*, того же корня, что *удила*». *Уда* объясняют как переоформление индоевроп. производного из \**an* «у, при» и \**dhe-* «делать». В таком случае *уда*, *уд* буквально – «то, что приложено» (Этимологический словарь Н. М. Шанского). Этимологический словарь Макса Фасмера: *уда уда́*. Из др.-вост.-слав. \**ŕda*. Обычно объясняется из приставки \**an-* или \**on-* и к. \**dhē-*, то есть приставка, ‘то, что приложено’. Иначе характеризует слав. слово Мейе (Ét. 320), который считает исходным \**onkda* и сравнивает его с др.-инд. *aṅkás* ‘крюк’. В немецком языке это слова *der Angel*, *die Rute*. Слово *der Angel* обладает такой этимологической характеристикой: «зафиксировано в 9 веке для обозначения удочки с леской и крючком для рыбалки, номинирует острие, шип». Другое слово *die Rute* этимологически трактуется так: «в древневерхне-немецком имело вид *ruota* и обозначало длинную тонкую палку, прутик, урожай (8 век)». Во французском языке *удочка* *la ligne*. С 12 века оно пришло из латинского *linea* как линия и шнур. Латинский *hamulus*. Крючок, *hamus* – удильный крючок, *удочка*. В армянском языке *удочка* – это *ձկնիկն արիկն* (*dzknorsakan kart*), которое можно рассматривать и как рыболовный крючок.

Сравнение значений и этимологических характеристик упомянутых слов позволяет сделать вывод о правильной трактовке Антуана Мейе, который предложил вариант существовавшего в индоевропейском праязыке слова *onkda*, обозначающего крючок. Предложенный в работе метод, вне всяких сомнений, является одним из вариантов реконструкции языков. Авторы метода вполне положительно и с благодарностью отнесутся к критическим замечаниям коллег по этому поводу.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Красных В. В. Культура, культурная память и лингвокультура: их основные функции и роль в культурной идентификации // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2012. № 3. С. 67–73.
2. Взаимодействие языков и культур: от диалога к полилогу : коллектив. моногр. / отв. ред.: Л. Г. Викулова, Е. Г. Тарева. М. : ВКН, 2021. 328 с.